

1967-05-26

SENDER

Carl-Henning Pedersen

RECIPIENT

Else Alfelt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Stemplet 26.5.67

Sender's location:

Danmark

Sender info (seal, address, etc.):

Carl-Henning Pedersen

Grundtvigsvej 8 B4 V.

Copenhagen

DENMARK

Recipient's location:

Japan

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

ELSE ALFELT PEDERSEN

POSTE RESTANTE

CENTRAL POST-OFFICE

MARUNOUCHI 2 – CHÔME

CHIYODAKU

TOKYO JAPAN

Mentioned people:

Herdis Dahlmann Olsen

Robert Dahlmann Olsen

Aage Damgaard

Siri Karin Derkert

Ellinger

Hans Juul Sølvhøj

Werner Schmalenbach

Archive:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts

Museum, Arkiv M1.

Topics:

Den II Internationale

tegningsudstilling, Forsøg med tush

på rispapir, Moderna Museet, Firenze-

mappen, Else Alfelt i Japan, Carl-

Henning Pedersen under arbejdet

med Fantasiens leg om livets hjul i

Herning

TRANSCRIPTION

6. brev til Tokyo

Grundtv: 26. Maj 1967.

Elskeder – Kære Kari og Else. – Tak for kortet med Templet fra Kyoto og brevet fra den 23. maj. Begge dele fik jeg i går. Kortet har vel ligget her i entreen et par dage. – Ja, det var sandelig længe siden i hade skrevet. – I Søndags herhjemme blev jeg helt urolig – de er blevet væk i Japan – I må huske min hjerne er noget vild. – Jeg ringede til Vipse – hun havde heller ikke hørt noget, "men de er jo nu så langt væk – det er kun fra Tokyo brevene når så hurtigt frem". – Jeg kom jo hjem i går morges fra min 2. Düsseldorf tur. Tænk alle 80 første plader var brændt fint i ovnen – Jeg har nu kun set en fjerdedel lagt ud – men ovenmesteren sagde, at "die farben leuchtet", det er jo det vigtigste. Og så malte jeg Onsdag nok 14 meter. – Som er gået i Ovnen i dag – og på Mandag rejser jeg den 3. tur derned, pladerne lægges ud om Tirsdagen, og om Onsdagen maler jeg – og sådan kan det måske gå indtil det er overstået.

Damgaard snakkede jeg med sidste Fredag, da han var herhjemme en halv times tid. De var jo noget chokerede over hvor hurtigt det går. Og de er ikke meget for at afgive bestillingen på alle 1200 plader på en gang før de har set hvad det er jeg maler. Det skinner i hvert fald igennem. – Om han Kunne få de første 80 plader hjem – nu – næ, det Kunne han ikke – for dem skulle jeg bruge når jeg malte videre. Om jeg Kunne låne ham 10 malerier til at hænge i hans Kantine – til hans 50. års fødselsdag – hvortil vi er inviterede den 17. Juni – næ, det kunne han ikke. – Jeg kunne ikke have mere i hovedet. – Og hvad med mit honorar – ja, det var det for tidligt at tale om endnu, fordi – da han jo ikke Kunne betale mig hvad mit billede var værd – så ville en eller anden aftale kun virke sjenerende på mig – når jeg malte. Nå jeg ringede så med ham igen nede fra Ratingen – og da de 80 plader var i orden.

Og da jeg sådan set ikke behøver dem, jeg maler nemlig en bane med en anden farve end stykket – så det bliver en billedfrise, så kan jeg nemlig også variere hvert stykke på de 14 meter, med de muligheder jeg har – og der er ingen problemer med fortsættelsen, når jeg nu kun kan komme til at male en gang om ugen.

Så jeg lod ham få de første 80 plader, han skulle så sende en bil ned efter dem. Ellers har jeg aftalt at Keramag sender pladerne med deres biler, de kan tage ca. 300 plader.

Om jeg kom til fødselsdagen – ja nu skulle jeg se, – om han Kunne låne de 10 billeder, næ, det Kunne han ikke.

De 19 rejsende med Ellinger er kommet hjem fra Kina. Vild forvirring. Ellinger bliver af en af delta-gerne kaldt for "en gammel nar, som kun er

ude på at hygge sine egne økonomiske interesser og beskytte sine forbindelser i den Ki. ambassade. " Ellinger havde forelagt en skrivelse om, hvor vellykket rejsen havde været, og næsten alle har protesteret! – En journalist havde sagt et eller andet om, at i Danmark kunne man kritisere alle ledere, også Mao, hvis han var i Danmark. Dette var blevet opfattet som en Kritik af M. – og 200 rødgardister havde truende omringet gruppen i over to timer. Der er kun en i rejse Selskabet der mente at det ikke var farligt at rejse i Kina i dag, fru Ida Juel Jensen, hun mente episoden skyldtes en oversættelsesfejl!

De fleste af rejsedeltagerne havde været gamle damer, der følte sig snydt, de havde taget til Kina "for at studere den gamle kultur – og havde kun fået fabriksbesøg og indoktrinering". De var blevet tvunget til hele dagen at synge "Østen er rød – og læse i M.s bibel. Overskrifterne hedder "Opgør efter Kinarejse".

Fra Derkert i Stockholm har jeg fået et kort "hvordan med den grønne Klode", er "Danseren" også "står udenfor diskussion"! – Ligeledes har jeg i går fået en indbydelse til en tegneudst. i Darmstad , indbydelsen var sendt til Moderne Museet, om de ville sende den videre. – "Den II 5/

internationale tegneudstilling" havde fået mit navn af en Dr. Schmalenbach i Düsseldorf .

Jeg må jo have også en ny tegning – så jeg begyndte allerede i går at tegne med tusch på det rispapir jeg havde liggende. Men jeg har jo fået penslen ind i hånden, og tusch og pensel er svært. – Tak for prøverne, de kommer lige til pas. – For på dem må jeg jo prøve med pen og tusch. I går, efter at jeg havde været i bad, var jeg inde i hvælvingen og købte en pakke karton og 10 stykker rispapir, der kan blive 40 normale tegninger. 2,10 Kr. koster papiret stykket, altså 50 øre pr. tegnestyk. – Så tog jeg en taxi hjem med det, og kunne lige nå posthuset, klokken var fem, og hente min apanage. Så tog jeg en bus ind til Vandkunsten, og købte et par ganske almindelige vandresko, som jeg tror jeg befinder mig godt i. De andre suppede jeg i, – og kunne næsten ikke gå med. Og nede i Ratingen går jeg jo den dejlige tur ind til byen og ud igen til hotellet, en tur på 3 kvarter.

6/

Fra Herdis og Dahlmann Olsen, har vi fået en hilsen på et kort fra Tunis, Kairouen . – Jeg mødte Werner Jacobsen igår, da jeg lige havde købt sko – og stod og snakkede lidt med ham om Söder-bom.

- Mellem Israel og Ægypten er der krise. F.N. har måttet trække sine vagtposter tilbage.

Begge lande sender store troppestyrker til grænsen ved Sinai.

Jeg har nu prøvet og tegne på de små prøvelapper I sendte mig – de er jo ikke så gode – som også Else mener, som mit gamle. – Af det sender jeg en prøve med, det der står 1953 på. Jeg sender også de andre med, så I kan sammenligne. Hvis tallene, Kari har skrevet 24 x 33 er papirets størrelse, så er det for småt! $\frac{1}{4}$ ark – skal måle mindst, - 30 x 45 – det er min almindelige størrelse og er også størrelsen på de ark jeg købte i går i Hvælvingen. De er ikke så fine som det gamle, men kan bruges. Blot er der taver i det. Som man ikke ser, når der er tegnet.

-Fra Firenzehjælpen har jeg fået 2 mapper , - det ser nydeligt ud. Der var en pressevisning på dem i Mandags – og noget i avisen Tirsdag

Fra Kr. Tygesen i Tønder, har jeg fået nok et brev – om jeg er hjemme den 2. Juni – det passer vist lige med at jeg er kommet tilbage fra Düsseldorf.

- Jo, jeg spurgte Damgaard "hvad skete der egentlig på det møde i efteråret hos Sølvhøj"? – "Ekspertene" var gået imod "gaven" med den motivering, at så kunne jo hvem som helst komme rendende med gaver og ville have et museum! Så for "konsekvensernes" skyld kunne man ikke gå ind for ideen!. Om jeg ikke havde fået brev om det, sagde D. – Næ.

Ja, Elskeder – nu må jeg ned og købe noget mad, klokken er et kvart i et – og så sender jeg nu fra postkontoret på Gl. Kongevej jer tusind kys – det bliver spændende når I får Fujama at se !

Kys kys kys – jeres

Henning

6. kom til Tokyo. Grundlo: 26 Maj 1967.

F. Iskedes - Kære Kari og E. Is. Tak
for kortet med Temples fra Kyoto og brevet
fra den 23 maj. Begge dele fik jeg i går.
Kortet har vel ligget her i en uge et par
dage. - ja, det var sandelig længe s. den I havde
stømt. - I Sunday her hjemme blev jeg helt
uroelig - de er blevet væk i Japan. I mine hørte
min legeme er meget vild. Jeg ringede til
Vipke. hun havde heller ikke hørt noget, men
de er jo nu så langt væk - og det er kun fra
Tokyo kommer når så hurtigt frem. -

Jeg kom jo hjem i går aften for min
2. Düssel-darfer tur. Tænk alle 80 første ple-
der var brændt fint i ovnen. - Jeg var nu
kun set en fjerdedel løst ud - men om
mest kom sagde, at "det første brændte", det
er jo det vigtigste. Og så male jeg Sunday
mørke 14 meter. - Som er gået i Ovnen i
dag - og på Monday rejser jeg den 3. tur
dermed, pladene ligger ud om Tirsdagen, og
om Sundayen malar jeg - og sådan kan det
måske gå indtil det er over tækt.

2 Dagen ind brøkket jeg med sidste Fredag, da han var her i gennem en halv time tid. De var jo meget charmerende om hvor hurtigt det går. - Og det er ikke muligt for at afgive bestillingen på alle 1200 plader på en gang for de har set hvad det er jeg mener. Det kunne i hvert fald gøres. - Den kan kunne på de første 80 plader igen - men så, det kunne han ikke for dem skulle jeg bringe når jeg malte videre. - Den jeg kunne låne ham 10 malerier til at hænges i hans kontor - til ham 50 års fødselsdag - hvoraf vi er inviterede den 17. Juni - så, det kunne han ikke. - Jeg kunne ikke have mere i hovedet. - Og hvad med mit kontor - ja, det var det for tidligt at tale om endnu fordi. da han jo ikke kunne betale mig hvad mit billede var værd - så ville en eller anden aftale kunne virke sjældent på mig - når jeg malte. Nå jeg ringede så med ham igen med fra København - og da de 80 plader var i orden.

og da jeg sådan bet ikke bet hører dem? jeg maler nemlig en bane med en anden farve end stykket - på det bliver en billed pris, så kan jeg nemlig også variere hvert stykke på de 14 meter, med de nemlig ved jeg har - og der er ingen problemer med farvestoffene, når jeg vil kunne han komme til at male en gang om ugen.

Så jeg lod ham på de første 80 plader, han skulle så sende en bil med efter dem. Ellers har jeg aftalt at keramisk sende pladerne med deres biler, de kan tage ca. 300 plader.

Den jeg kom til fødselsdagen - ja nu skulle jeg se - om han kunne låne de 10 billeder, så, det kunne han ikke.

De 19 stykker med Ellingen er kommet igen fra Kina. Vild forvirring! Ellingen bliver af en af de lagene kaldt for, en gamt med nar, som kun er ude på at hugges sine egne økonomiske interesser og beskytte sine forbrudere i den Ki. ambassade. Ellingen havde forladt en Skiriche om hvor vellykket rejsen havde været, og næsten alle

4/ har protesteret! - En journalist havde sagt
et eller andet om, at i Danmark kunne
man kritisere alle ledere, også Mao, hvis
han var i Danmark. Dette var blevet opfat-
tet som en kritisk af M. - og 200 rødgar-
dister havde skruet de omkringstoppede
over to timer. Der er kun en i regel.
Selvskabet der mener at det ikke var farligt
at rejse i Kina i dag, for Ida føler pusten,
hvis man episoden skyldes en omvendt
falsk fejl!

De fleste af repræsentationerne havde været gamle
de damer. der følte sig snydt, de havde taget til
Kina, for at studere den gamle kultur - og
havde kun fået fabriksbesøg og indvirkning
ring. De var blevet tvunget til hele dagen
at fejre "Gesten er rød" - og læse i M.'s bøger.
Overskrifterne hedder "Op og af Kina-
regul".

Fra Dødsen i Stockholm har jeg fået et
kort "hvordan med den grønne blod".
er "Dansen" også "står udenfor dis-
kussion". - Ligeledes har jeg i går fået en
indbydelse til en reception i Dødsen
indbydelsen var sendt til Moderna Museet
om de ville sende den videre. - Den II.

5/ internationalt "Reynolds-tegning" havde fået mit navn af en Dr. Schmalenbach i Düsseldorf.

Jeg må jo have også en ny tegning - Så jeg begynder allerede i går at tegne med tusch på det rispapir jeg havde liggende. Men jeg har jo fået penslen ind i hånden, og tusch og pensel er svært. Tak for prøverne, de kommer lige til pas. - Far på dem må jeg jo prøve med pen og tusch. I går, efter at jeg havde været i bad, var jeg ind i kvatting og købte en pakke karton og 10 stykker rispapir, der kan blive 40 normale tegninger. 2, 10 kr. karton præsenteret stykket, altså 50 ark pr. tegnestyk. Så tog jeg en taksigelse med det, og kunne lige må på huset. Klakken var fuld, og kunne min apanage. Så tog jeg en bus ind til Vandkunsten, og købte et par ganske almindelige vandkraner. Som jeg tror jeg kan finde mig godt i. De andre såg på mig i og kunne ikke stå i. Og med i Rådningen går jeg jo den dejlige tur ind til byen og ud igen til huset. En tur på 3 kvarter.

6/ Fra Hvids og Dørlundens datter, har vi
fået en brevsen på et Kært fra Tivis.
Karlsson. - Jeg modtog Werns forsten og
da jeg lige havde Kært Sko - og stod og brød
hede lidt med ham om Jøderne.

- Mellem Træet og Bjergene er der
Kiste. F.N. har måttet smække sine væg-
perne tilbage. Bygge landet sender store træ-
restyrker til jorden ved Tivis.

☞

- Jeg har nu prøvet og lege på de
små prøverne I sendte mig - de er jo
ikke så gode - som også Eder men, som
mit gamle. - Af det sender jeg en prøv
med det der skal 1953 på. Jeg sender også
de andet med, så I kan sammenligne. Hvis
tallene, Kari har skrevet 24 x 33 er papirets
skæret, så er det for småt. 1/4 ark -
skal måle mindst 30 x 45 - det er
min almindelig skæret, og er også skæ-
ret på de ark jeg Kært i går i Hvids
vingen. De er ikke så fine som det gamle,
men kan bruges. Blev er der Auer i det.
Som man nu ikke ser, men der er tegnet.
x

- Fra Firsenskylden har jeg fået 2 mængder.
- det var meget godt ud. - Der var en masse vis-
ning på dem i Mandags - og meget i anden
Tirsdag.

Fra Mr. Tygeen i Tivis, har jeg fået nok af
bæ - og jeg er begyndt den 2. juni -
det passer vist lige med at jeg er kommet til
bage fra Dinseldorf. - Jo, jeg spurgte Dams-
gaard, hvad skete der egentlig på det meste,
de i efteråret var Solvold? - Eder prøver
var gået imod "gaver" med den metrisering,
at de kunne jo have som helst kommet
sindes med gaver og ville have et minisium!
Så for Kempehøjens "Styrelse" kunne man
ikke gå ind for ideen. - Den jeg ikke havde
fået brev om det, sagde D. - Nej.

Ja, Eder skete - nu må jeg ned og Kært
nogen med, Kærken er et Kært, et - og
så sender jeg mig fra postkassen her på St.
Kongens for Tivis med Kær -

det bliver spændende når I får Tivis
at se. Kær, Kær, Kær - jer
at se. Kær, Kær, Kær - jer











STADT DARMSTADT
KUNSTREFERENT

Stadt Darmstadt · Kunstreferent · 6100 Darmstadt · Kasinostraße 3

Air Mail

Herrn
Prof. Carl-Henning Pedersen

Kopenhagen (Danmark)
Grundtvigsvej 8 B⁴

Ihre Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen
/Pa-

Fernsprecher 11/111

Tag
19.6.1967

Betreff

II. INTERNATIONALE DER ZEICHNUNG

Sehr geehrter Leihgeber!

Wir übersenden Ihnen heute ein Zertifikat über die abgeschlossene Versicherung Ihrer Leihgaben.

Anlagen

Mit freundlichen Grüßen

für Bernd Krimmel

i.A. *Kata Palce*

REFLEX SPECIAL REFLEX SPECIAL



Carl-Henning Pedersen Copenhagen
Gammelstræde 8B 4 V. DENMARK.

